

# 基礎葡萄牙語

## 相遇在澳門

PORTUGUÊS ELEMENTAR - ENCONTROS EM MACAU



澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau

# 基礎葡萄牙語

## PORTUGUÊS ELEMENTAR

相遇在澳門  
Encontros em Macau

歐安娜 崔維孝 李鍵  
Ana Cristina Alves, Chao Wai Hao, Li Jian

澳門理工學院  
Instituto Politécnico de Macau

**書名 · Título**

基礎葡萄牙語 - 相遇在澳門  
Português Elementar - Encontros em Macau

**作者 · Autores**

歐安娜 崔維孝 李鍵 / Ana Cristina Alves, Choi Wai Hao, Li Jian,

**出版 · Edição**

澳門理工學院 / Instituto Politécnico de Macau

**技術協助 · Colaboração Técnica**

教育暨青年局 / Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

**排版 · Paginação / 插圖 · Desenhos**

中葡職業技術學校 / Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional  
邱錦江 / Iao Kam Kong 殷利基 / Henrique Ian

**封面設計**

蔣詠珊 / Flora Cheong

**分色及印刷 / Separação de Cores e Impressão**

東望洋出版社 / Editora de Guia

**發行數量 · Tiragem**

一千伍佰冊 / 1500 exemplares

**第一版 · 1ª Edição**

澳門 · 二零零二年十二月 / Macau, Dezembro de 2002

**國際書號：ISBN - 999373334 -2**

# 編 寫 說 明

經過近半年的緊張工作，由澳門理工學院語言暨翻譯高等學校的三位葡語教師在繁忙的教學工作之余編寫的《基礎葡萄牙語--相遇在澳門》終於出版了。這是一本為中國內地來本澳就讀中葡翻譯課程一年級的學生專門編寫的初級葡語教科書，是歷年來語言暨翻譯學校的葡語教師編寫的第一本葡文教材。這本教科書的主要教學目標是：使學生在短期內掌握葡萄牙語的常見句型、基礎語法、發音規則和基本常用詞彙，能就日常生活各個方面的內容進行口語和書面的交流，達到葡萄牙語的初級水平。

為適應中國學生和成年人學習外語的特點，本教材採用了傳統的編寫方法，突出了句型和句法教學，力求讓學生在清晰的理解中學習和掌握初級葡萄牙語的口語和書面語表達形式，為將來進一步深入學習打下堅實的基礎。

全書共分為十二個單元，每個單元以一個日常生活話題為主導，以句型和語音教學為基礎，語法講解為輔，著重訓練學生的口語表達和理解能力，力求學生一開始就能用葡萄牙語進行簡單的交流。

本教材以來自中國內地、葡萄牙和澳門本地的三個學生在澳門相聚，開始他們在澳門的大學生活為背景，描述了他們在澳門生活的各個方面。全書力求嘗試以貼近現實生活的對話進行基礎葡萄牙語的教學。

《基礎葡萄牙語--相遇在澳門》的每個單元主要由以下幾個部份組成：

- 一、課文 - 以專題性的日常會話為主要內容，採用對話的形式，突出聽說領先的原則；每個單元都重點教授葡萄牙語最常見的基本句型，並通過會話講解葡萄牙語的語音現象，系統介紹相關的發音規則。
- 二、生詞表 - 每個單元都有以中文註釋的葡萄牙語詞彙表，所注詞義及詞類以在本課出現的為主，以便學生及時掌握和應用。
- 三、課文註釋 - 對每個單元中出現的習慣用語進行了詳盡的解釋，並配有例句給予進一步的說明，以方便學生理解。

四、語法講解 - 對課文中出現的語法現象進行簡單易懂的說明，重點突出葡萄牙語特有的語法現象，例如動詞變位，名詞和動詞的陰、陽性與單復數等。

五、練習 - 每個單元都配有口語和書面的練習，重點放在閱讀和筆頭練習上，包括聽寫、組詞造句、回答問題及編寫對話等。

六、葡萄牙文化 - 這一部份主要介紹了一些葡萄牙語常用的習語，每課後面都有一首葡萄牙歌謠或民歌，力求讓學生在緊張的學習之中，感受一下葡萄牙風土人情的韻味。

除此之外，本書還專門有一節“葡萄牙語語音概述”，對葡語發展演變的過程進行了簡述，重點講授了葡語的發音規則及其要領，並配有專門的發音練習。通過這一節的學習，學生可以對葡語的發音有一個全面的瞭解和認識，並在語音練習的基礎上，逐步掌握正確的葡語語音和語調。

本教材在編寫的過程中得到教育暨青年局及其下屬的中葡職業技術學校給予的支持和技術協助，我們在此對他們表示衷心的感謝。

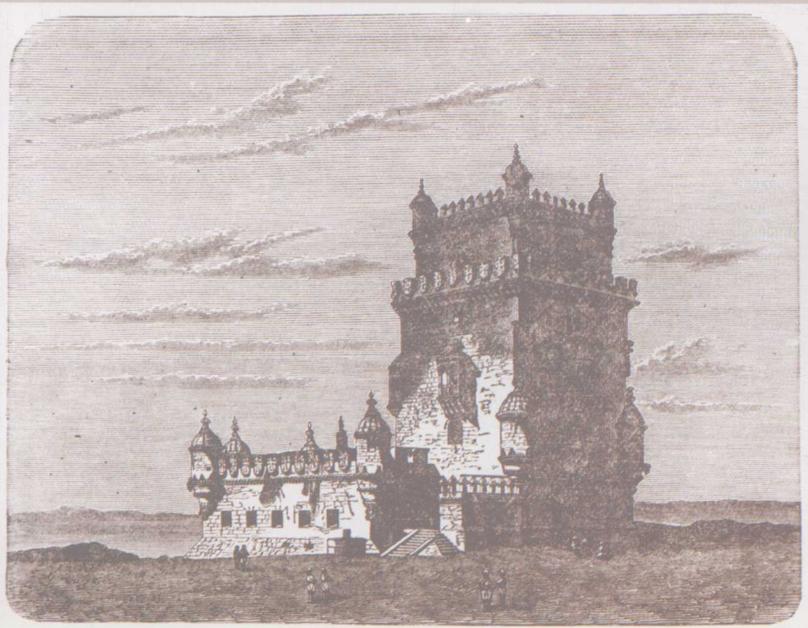
由於時間倉促，本書在編寫過程中難免會存在這樣或那樣的不足，歡迎使用者批評指正。

編者

2002年12月

# ÍNDICE

<i>Abreviaturas</i> 略語表 .....	2
<i>Unidade 1: Novos conhecimentos I</i> .....	3
<i>Unidade 2: Novos conhecimentos II</i> .....	9
<i>Unidade 3: As apresentações continuam</i> .....	19
<i>Unidade 4: Para todos os gostos</i> .....	29
<i>Unidade 5: Troca de fotografias</i> .....	39
<i>Unidade 6: No Mercado Vermelho</i> .....	51
<i>Unidade 7: No Mandarim Oriental</i> .....	65
<i>Unidade 8: Ela faz anos no dia de Natal</i> .....	79
<i>Unidade 9: Os signos</i> .....	89
<i>Unidade 10: Fica-te a matar!</i> .....	97
<i>Unidade 11: Onde fica o Museu de Macau?</i> .....	109
<i>Unidade 12: Um telefonema</i> .....	119
<i>Anexo</i> 附錄 .....	
葡萄牙語語音概述 .....	129

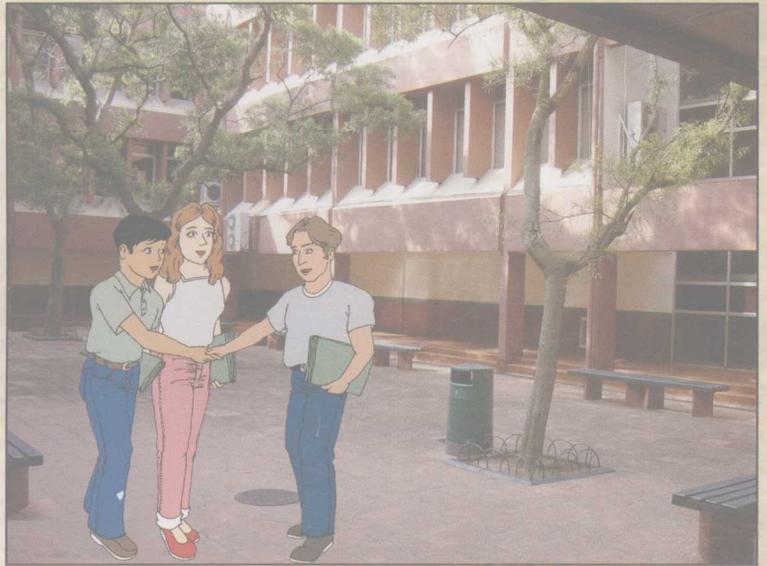


## Abreviaturas 略語表

<i>abrev.</i>	abreviatura	縮寫、縮略語
<i>adj.</i>	adjectivo	形容詞
<i>adv.</i>	advérbio	副詞
<i>art.</i>	artigo	冠詞
<i>conj.</i>	conjunção	連接詞
<i>interj.</i>	interjeição	感嘆詞
<i>interr.</i>	interrogação	疑問詞
<i>loc.</i>	locução	短語
<i>n.p.</i>	nome próprio	專有名詞
<i>num.</i>	numeral	數詞
<i>pl.</i>	plural	複數
<i>prep.</i>	preposição	介詞（前置詞）
<i>pron.</i>	pronome	代詞
<i>sing.</i>	singular	單數
<i>s.f.</i>	substantivo feminino	陰性名詞
<i>s.m.</i>	substantivo masculino	陽性名詞
<i>s2g.</i>	substantivo de dois géneros	雙性名詞
<i>v.</i>	verbo	動詞
<i>v.i.</i>	verbo intransitivo	不及物動詞
<i>v.r.</i>	verbo reflexo	反身動詞
<i>v.t.</i>	verbo transitivo	及物動詞

## Unidade 1: Novos conhecimentos I

É o regresso às aulas no Instituto Politécnico de Macau. Professores e alunos trocam cumprimentos depois das férias de Verão.



### 1. Leitura do texto

#### I

Professor Li : Bom dia! Como está?  
Maria da Graça : Bom dia! Estou bem, obrigada. E o senhor?  
Professor Li : Estou bem, obrigado.

#### II

Wong San : Boa tarde, Professor Li.  
Professor Li : Boa tarde, rapaz.

#### III

Francisco : Olá, Wong San! Como estás?  
Wong San : Bem, obrigado. E tu?  
Francisco : Estou bem, obrigado. Adeus, Wong San!  
Wong San : Adeus.

#### IV

Sra. Ana : Boa noite, Professora. Como está?  
Professora Joana: Boa noite, estou bem, obrigada. E a senhora?  
Sra. Ana : Bem, obrigada.

#### V

Professor Li : Adeus!  
Wong San : Adeus! Até amanhã!

## VI

- Wong San : Bom dia. Eu chamo-me Wong San. Como é que te chamas?  
 Maria da Graça : Bom dia. Não me lembro.  
 Wong San : Brincas....  
 Maria da Graça : Brinco. Os amigos chamam-me Maria. Os colegas chamam-me Graça e os professores, Maria da Graça.  
 Wong San : Muito prazer, Maria da Graça.  
 Maria da Graça : Muito prazer, Wong San. E ele, como se chama?  
 Wong San : Ele chama-se Francisco.

## VII

- Francisco : Chama-se Rosa?  
 Maria da Graça : Não, eu chamo-me Maria da Graça e você chama-se Francisco.  
 Francisco : Chamo-me Francisco Xavier. Muito prazer.  
 Maria da Graça : Muito prazer. Como está?  
 Francisco : Estou bem, obrigado. E você?  
 Maria da Graça : Bem, obrigada.

## VIII

- Wong San : O Francisco é meu amigo  
 Francisco : Sou amigo e colega.  
 Maria da Graça : Somos todos colegas, que bom!

## 1.1 Vocabulário 詞匯表

a ( <i>art.</i> ) (用於陰性名詞前)	這 (個), 那 (個)	me ( <i>pron.</i> )	(用作間接賓語)我
Adeus!	再見!	meu ( <i>pron.</i> )	我的
aluno ( <i>s.f.</i> )	學生	muito ( <i>adj.</i> )	多的
amigo ( <i>s.m.</i> )	朋友	muito ( <i>adv.</i> )	非常
Até amanhã!	明天見!	não ( <i>adv.</i> )	不, 不是
bem ( <i>adv.</i> )	好	o ( <i>art.</i> )	(用於陽性名詞前) 這 (個), 那 (個)
Boa noite!	晚上好!	obrigado(a)! ( <i>interj.</i> )	謝謝!
Boa tarde!	下午好!	olá! ( <i>interj.</i> )	喂, 你好 (打招呼用語)
Bom dia!	早上好!	prazer ( <i>s.m.</i> )	愉快, 快樂
brincar ( <i>v.i.</i> )	開玩笑, 說笑話	professor ( <i>s.m.</i> )	老師
chamar ( <i>v.t.</i> )	叫	professora ( <i>s.f.</i> )	(女) 老師
chamar-se ( <i>v.r.</i> )	名叫 ... .., 姓名是.....	rapaz ( <i>s.m.</i> )	小男孩; 男青年, 小夥子
colega ( <i>s2g.</i> )	同學; 同事	senhor ( <i>s.m.</i> )	先生 ( <i>abrev. Sr.</i> )
Como está(s)?	您 (你) 好嗎?	senhora ( <i>s.f.</i> )	女士 ( <i>abrev. Sra.</i> )
como ( <i>adv.</i> )	如何, 怎麼樣	sim ( <i>adv.</i> )	是
e ( <i>conj.</i> )	和	tu ( <i>pron.</i> )	你
estou ( <i>v.i.</i> )	(我) 是, 在, 處於	vocês ( <i>pron.</i> )	你們, 您們
lembrar-se ( <i>v.r.</i> )	記得		

## 2. Expressões usuais 習慣用語

### 2.1 Cumprimentos (打招呼)

*Como estás? / Como está?*

	Pergunta	Resposta
Informal	Olá! Como estás?	Olá! Bem, obrigado(a). Estou bem, obrigado(a).
Formal	Como está?	Bem, obrigado(a). Estou bem, obrigado(a).

## 3. Gramática 語法

### 3.1 Os nomes em Português têm masculino e feminino. Geralmente os nomes masculinos terminam em «o» e os femininos em «a».

葡語中的名詞有陽性名詞和陰性名詞之分。o 和 a 為定冠詞，分別用於陽性名詞和陰性名詞之前，如：

*o senhor*                      *a senhora*  
*o professor*                 *a professora*  
*o Wong San*                   *a Maria da Graça*

### 3.2 道謝時，男士說 obrigado，女士說 obrigada。

### 3.3 動詞 chamar 和 chamar-se 現在時變位

Presente do indicativo Verbo <b>chamar</b> e <b>chamar-se</b>		
	<b>chamar</b>	<b>chamar-se</b>
Eu	chamo	chamo-me
Tu	chamas	chamas-te
Você ele ela	chama	chama-se
vocês eles elas	chamam	chamam-se

### 3.4 稱呼對方

A. 對於關係密切的人，如家裡人或親朋好友，用 tu（你）稱呼；

B. 用 *você*（您或你）稱呼某人，表示與其關係不密切，稱不上好朋友。所以用 *você* 稱呼別人時既可以表示敬意，但有時也表示關係疏遠。

- C. 爲了向對方表示禮貌和敬意，或當對方是陌生人時，可以用 *o senhor ,a senhora* 來稱呼。

**Exs.:** *Como é que a senhora se chama?*  
*Estou bem, obrigado. E o senhor?*

- D. 由於動詞變位後能體現人稱，所以也可以省略主語。

**Exs.:** *Somos todos colegas.*  
*Olá, Wong San! Como estás?*

- E. *é que* 對疑問副詞起強調作用，本身並無實在意思，所以即使省略也不會影響到句子在含義及語法上的完整：

**Exs.:** *Como se chama?*  
*Como é que se chama?*  
  
*Como se chama ele?*  
*Como é que ele se chama?*

### 3.5 動詞 lembrar-se (記得) 後面常跟有介詞 *de*

**Exs.:** *Não me lembro.*  
*Lembra-se do Professor Li?*  
*Eles não se lembram da Sra. Joana.*

### 3.6 動詞 brincar (開玩笑) :

**Exs.:** *- Brincas...*  
*- Brinco.*

## 4. Exercícios Gramaticais 語法練習

### 4.1 Complete os diálogos 完成對話

A. – \_\_\_\_\_, Sra. Manuela.

– Bom dia, Sr. Silva. \_\_\_\_\_ ?

– \_\_\_\_\_, obrigado. \_\_\_\_\_ ?

– Bem, \_\_\_\_\_.

B. – Olá, Francisco!

– \_\_\_\_\_, Catarina.

– \_\_\_\_\_ ?

– Estou bem, obrigado. \_\_\_\_\_ ?

– Bem, obrigada.

C. – Boa tarde, Sr. Henrique.

– \_\_\_\_\_, Sr. Wong.

– Adeus! Até amanhã!

– \_\_\_\_\_.

D. – \_\_\_\_\_, Rui. Como estás?

– Boa noite, Inês. Estou bem, obrigado.

#### 4.2 Complete com «chamar-se» 用 chamar-se 填空:

A. Eu \_\_\_\_\_ Ana Leung.

B. O senhor, \_\_\_\_\_ ?

C. Tu \_\_\_\_\_ José?

D. Não, ela \_\_\_\_\_ Maria João.

E. O aluno \_\_\_\_\_ Pedro.

#### 4.3 Escreva frases como no exemplo 按例句造句

*Exemplo: - Como é que ele se chama?*

*- Ele chama-se José Madeira.*

A. \_\_\_\_\_ ?

\_\_\_\_\_. (Paula)

B. \_\_\_\_\_ ?

\_\_\_\_\_. (Jorge)

C. \_\_\_\_\_ ?

\_\_\_\_\_. (João Costa)

D. \_\_\_\_\_ ?

\_\_\_\_\_. (Fátima Barbosa)

### 5. Vocabulário adicional 補充詞匯

#### 5.1 Nomes portugueses femininos mais usados 常見葡國女子的名字

Ana	Francisca	Margarida	Rosa
Ana Maria	Helena	Mariana	Teresa
Cristina	Luísa	Maria João	
Eduarda	Maria	Marta	
Filipa	Manuela	Rita	

## 5.2 Nomes portugueses masculinos mais usados 常見葡國男子的名字

António	Filipe	Joaquim	Manuel
Carlos	Francisco	Jorge	Mário
Eduardo	Henrique	José	Miguel
Fernando	João	Luís	Pedro

## 6. Cultura Portuguesa 葡國文化

Frases feitas a partir de nomes muito usados 與常用名詞有關的固定用語

### 6.1 - Maria vai com as outras (一個沒有主見的人):

Significa uma pessoa sem opinião própria

*Ex.:* Ela é uma *Maria vai com as outras*. 她是一個沒有主見的人。  
Leonel, não seas *Maria vai com as outras*. 利奧乃爾，你不要這麼沒主見。

### 6.2 - Ela é uma Maria rapaz (用來形容舉止像男孩子的女孩子):

Utiliza-se esta expressão para falar de raparigas que se comportam como rapazes

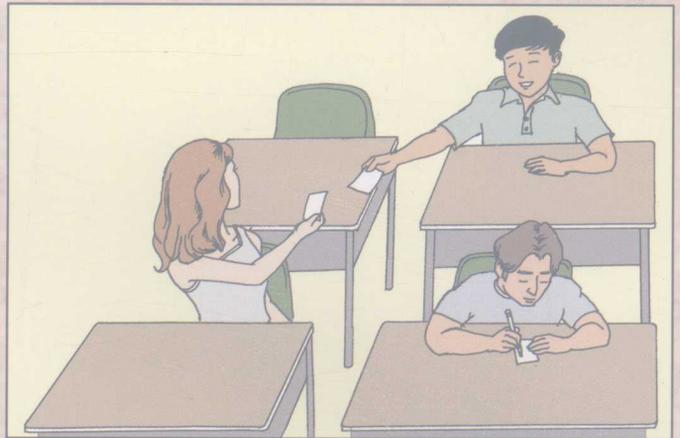
### 6.3 - João-ninguém / Zé-ninguém (用來形容在一般人眼中的無用之人):

Utiliza-se esta expressão para falar de pessoas que têm pouco valor aos olhos da sociedade.

*Ex.:* Ele é um *João-ninguém*. 他是個草包。

## Unidade 2: Novos conhecimentos II

É o fim do primeiro dia de aulas no Instituto Politécnico de Macau. A Maria da Graça simpatiza com o Wong San e o Francisco. Os rapazes são seus colegas de turma.



### 1. Leitura do texto

#### I

- Maria da Graça : O meu número de telefone é o 234107. Qual é o vosso número de telefone?  
 Wong San : O meu número de telefone é o 385423.  
 Francisco : O meu é o 365518.  
 Maria da Graça : Ai, desculpa, Francisco, qual é o número de telefone do professor?  
 Francisco : Não faz mal, o número de telefone dele é o 692085.  
 Maria da Graça : Obrigada.

#### II

- Francisco : Quantos anos tens, Maria da Graça?  
 Maria da Graça : Adivinha?  
 Wong San : Tens 23 anos.  
 Maria da Graça : És mau! Não tenho nada, tenho 20 anos.  
 Francisco : Não tens, não, senhor, tens 19.  
 Maria da Graça : És bonzinho.

#### III

- Wong San : És solteira ou casada?  
 Maria da Graça : Sou solteira. As portuguesas não casam cedo. E tu, qual é o teu estado civil?  
 Francisco : Ele é solteiro. Os chineses também não casam cedo.  
 Wong San : E os macaenses casam cedo?  
 Maria da Graça : O Francisco é natural de Macau?  
 Wong San : Sim, é.  
 Francisco : Sou. A minha mãe é portuguesa e o meu pai é chinês.  
 Maria da Graça : Qual é a tua nacionalidade, Francisco?  
 Francisco : Sou português.  
 Maria da Graça : Então e os macaenses casam cedo?  
 Francisco : Uns casam e outros não. Eu não sou casado.  
 Wong San : É verdade. Ele é meu amigo e é solteiro.

## 1.1 Vocabulário 詞匯表

adivinhar (v.t.)	猜	natural (adj.)	出生於
ano (s.m.)	年, 歲	naturalidade (s.f.)	出生地
bonzinho (adj.)	好的	número (s.m.)	號碼; 數字
casado (adj.)	已婚的	ou (conj.)	或, 或者
casar (v.i.)	結婚	outro (pron.)	別的, 其他的
cedo (adv.)	早	pai (s.m.)	父親
chinês (s.m.)	中國人; 中文	português (s.m.)	葡萄牙人; 葡萄牙文
chinês (adj.)	中國的; 中國人的	português (adj.)	葡萄牙的
de (prep.)	表示限定、所有等	qual (pron.)	哪一個
É verdade.	的確如此, 確實這樣	quanto (pron.)	多少
então (adv.)	(表示語氣) 那麼, 那	ser (v.i.)	是
estado civil (loc.)	婚姻狀況	solteiro (adj.)	未婚的
macaense (s2g.)	土生葡人	também (adv.)	都, 也, 同樣
mau (adj.)	壞的, 不好的	telefone (s.m.)	電話
meu (pron.)	我的	ter (v.t.)	有
nacionalidade (s.f.)	國籍	teu (pron.)	你的
nada (adv.)	絕不, 一點也不	vosso (pron.)	你們的
Não faz mal.	沒關係, 不要緊		

## 2. Responda às seguintes perguntas de interpretação 按課文內容回答下列問題

A. Qual é o número de telefone da Maria da Graça?

---

B. Quais são os números de telefone do Francisco e do Wong San?

---

C. Quantos anos tem a Maria da Graça?

---

D. O Francisco é bonzinho?

---

E. Qual é o estado civil da Maria da Graça?

---

F. Qual é a nacionalidade do Wong San?

---

G. Qual é a naturalidade do Francisco?

---

H. Qual é a sua nacionalidade?

---

I. Qual é o seu estado civil?

---

### 3. Expressões usuais 習慣用語

#### 3.1 (Ai) *Desculpa!* / (Ai) *Desculpe!* / (Ai) *Desculpem!* 哎! 對不起。

Expressões utilizadas no singular ou no plural, entre amigos, ou entre conhecidos, para formular pedidos de desculpa. Responde-se geralmente a estes pedidos de desculpa com as seguintes frases do tipo: *não tem importância*, *não faz mal* ou *ora essa*.

向朋友或熟人表達歉意:

(Ai) *Desculpa!*  
(Ai) *Desculpe!*  
(Ai) *Desculpem!*

對方通常回答:

*Não tem importância.*  
*Não faz mal.*  
*Ora essa.*

**Exs.:** *Ai, desculpa, Francisco qual é o número de telefone do Wong San?*  
*Ai, desculpe!*  
*Não tem importância!*  
*Os senhores desculpem!*  
*Ora essa.*

#### 3.2 «Adivinha?» 你猜呢? :

O verbo «adivinhar» na sua forma interrogativa é muitas vezes utilizado para desafiar a capacidade intuitiva do interlocutor.

**Exs.:** - *Quantos anos tens?*  
- *Adivinha.*

- *Como te chamas?*  
- *Adivinha.*

- *Estás boa?*  
- *Adivinha.*

#### 3.3 «Bonzinho» “太可愛了”，形容詞 bom 的表小形式:

Os diminutivos são muito usados em português, tanto para dar mais sentimento como para suavizar aquilo que se profere.

在葡語中，使用表小詞往往可以加強感情色彩或使語氣較為緩和。

**Exs.:** - *És bonzinho.*  
- *És mauzinho.*

## 4. Gramática 語法

### 4.1 Artigos definidos 定冠詞:

usam-se em casos concretos ou em realidades determinadas (在具體的事件或事實前使用) .

	artigos definidos	
	masculino	feminino
singular	<i>o</i>	<i>a</i>
plural	<i>os</i>	<i>as</i>

**Exs.:** *o* Francisco    *o* Wong San    *a* Maria da Graça  
*Os* estudantes do Instituto Politécnico de Macau.  
*As* estudantes da Universidade de Macau.

### 4.2 Artigos indefinidos 不定冠詞: 在未知的、第一次提及的、不確指的人或物前使用。

	artigos indefinidos	
	masculino	feminino
singular	<i>um</i>	<i>uma</i>
plural	<i>uns</i>	<i>umas</i>

**Exs.:** *um* amigo    *uma* senhora    *uns* macaenses    *umas* professoras.  
*O* João tem *uns* amigos macaenses.  
*Tenho* *uma* amiga portuguesa.

### 4.3 Preposição simples «de» (介詞 de): Neste caso exprime a noção de posse. (在課文中表示所屬，相當於中文的“……的”) .

A preposição contrai com os artigos definidos (介詞 de 與定冠詞的縮合):

*de+o = do*  
*de+a = da*

**Exs.:** *O* número de telefone *do* Wong San.  
*O* número de telefone *da* Maria da Graça.

### 4.4 Verbo Ter

A. 動詞 ter 的現在時變位:

presente do indicativo verbo <b>ter</b>	
Eu	tenho
Tu	tens
Você Ele Ela	tem
Nós	temos
Vocês Eles Elas	têm